

基于诗文传统文化艺术的招贴设计研究

石廷金^{1,2}, 韩雪^{1,2}

(1.厦门大学嘉庚学院, 漳州 363105;

2.福建省高等学校人文社科研究基地“两岸语言应用与叙事文化研究中心”, 漳州 363105)

摘要: **目的** 在招贴设计创作中怀着对传统文化艺术的景仰和感恩, 跨时代跨界地会通古诗文传统文化与艺术设计, 关注文学、艺术及思想之间的互动关系。 **方法** 将古诗词的形质与意义高度提炼并与传统美学融合, 藉此指引当代设计, 以不同的形式再现和记录高贵的诗意精神。 **结论** 传承知行合一精神, 为中华优秀传统文化的创造性转化、创新性发展提供有益借鉴。

关键词: 古诗文; 传统文化; 招贴设计; 取材; 跨界

中图分类号: J511 **文献标识码:** A **文章编号:** 1001-3563(2021)10-0338-06

DOI: 10.19554/j.cnki.1001-3563.2021.10.050

Poster Design Based on Traditional Culture and Art of Poetry

SHI Ting-jin^{1,2}, HAN Xue^{1,2}

(1.Xiamen University Tan Kah Kee College, Zhangzhou 363105, China;

2.“Cross-strait Language Application and Narrative Culture Research Center”,
Fujian University Humanities and Social Sciences Research Base, Zhangzhou 363105, China)

ABSTRACT: In the poster design and creation, the author pays attention to the interaction among literature, art, and thought with the admiration and gratitude for the traditional culture and art. The form, quality, and meaning of ancient poetry are highly refined and integrated with traditional aesthetics, so as to guide the contemporary design and reproduce and record noble poetic spirit in different forms. This study is based on the spirit of the unity of knowledge and practice, which provides a useful reference for the creative transformation and innovative development of traditional culture.

KEY WORDS: ancient poetry; traditional culture; poster design; material selection; cross border

文字语言由视觉语言起始, 再转向视觉语言, 这一转向促使人们追寻古今精神的对应。文学与设计的跨界研究提醒人们, 在开展文字语言与视觉语言关系的研究时, 要将理论与创作实践相结合, 在观看与创作中寻找内在逻辑和会通之处, 使人们更加接近思考和实践的情境。笔者以招贴设计的创作实践经验为主线, 梳理古诗文传统文化艺术作为取材内容赋予笔者的灵感, 以古诗文传统文化艺术与招贴设计的碰撞融合为切入点, 深入探索了两者之间的关系。

古诗文传统文化艺术与招贴设计的碰撞和融合

可谓浑然天成。古诗文在招贴设计的现代演绎中焕发了别样的丹彩。视觉符号对于古诗文的表达往往能承载更多的信息和现代意义, 以更为直观的形式传达深意。巴舍的理论核心在于符合显意过程的两个层面, 即“原意”层面和“增意”层面。古诗文的“原意”层面在视觉传达设计师的个性化读取活动中获得了“增意”, 呈现了新的视觉形式。正如宋代陈亮在《与吕伯恭正字四首》之二中曾说: “天下事常出人意料之外, 志同道合, 便能引其类。”之所以说意料之外, 是因为两者分属于不同的领域, 为什么两者的相遇又

收稿日期: 2021-01-09

基金项目: 2018 年福建省中青年教师教育科研项目 (JAS180831); 福建省高等学校人文社科研究基地“两岸语言应用与叙事文化研究中心”项目 (LAYY2016004)

作者简介: 石廷金 (1981—), 男, 山东人, 硕士, 厦门大学嘉庚学院副教授, 主要研究方向为视觉传达设计、传统文化与现代设计。

是情理之中呢？创作诗文与设计作品的共同之处是两者的酝酿阶段即形象思维、创造性思维被请进思维的殿堂。作品的打磨历程譬如朱光潜总结的创作规律，“把意象加以客观化，也是把心境从外物界所摄来的影子做样本，加以若干意匠经营之后，换个新面目折射到外物界去，造成一个具体的形象”^[1]。在列夫·托尔斯泰看来，视觉艺术的极致，在于运用具体的形象来表达只可意会不可言传的情感。

古诗文是中国传统文化的重要组成部分，亦是世界文学史上最独特的文学遗产，吸引着后来不分地域及年代的众多学者踏上寻踪诗人的旅程。笔者尝试超越语言的藩篱，运用视觉元素的表意功能，通过图像阐释诗文中重要的人生经验和艺术精神，映照对万物的理解与想象。

古诗文是一种运用文字语言叙事的文学体裁，富有充沛的情感与丰富的想象。招贴设计延展想象的翅膀与之有着异曲同工之妙，即在具有现代意义的想象空间里，用视觉语言以另一种形式呈现古诗文带给人们的感动和妙意。两者的转化和融合正如“诗”与“画”的交融。王国维在《人间词话》中写道：“诗人对宇宙人生，须入乎其内，又须出乎其外。”^[2]诗人的创作过程既能沉潜其中，又能超然物外。招贴设计的创作过程又何尝不是如此呢？也正如《易·系辞上》所言：“立象以尽意”、“观物取象”。创作过程是一个对生活观察、感受、酝酿、表达的再现过程。如果说古诗文是物质载体，设计师的主题素养和取材研究属于审美经验，那么招贴作品则是这两者的统一交汇。在这个充满无限可能的数字人文时代，设计师以职业的敏锐性和自己的感悟理解诠释古诗文的兴味，不断在招贴作品创作中探究古诗文中文字语言与招贴设计中视觉语言的转化与融合，探索西方设计理念与东方精神的会通对招贴设计的影响。

1 知性观照 情理和谐——招贴设计显真趣

笔者对于招贴设计的兴趣成为当下创作的动力，对古诗文的关注和生活细节的留意为所从事的招贴设计、执教生涯以及对传统文化的视觉呈现奠定了基础。

冈特兰堡曾说：“诗、艺术和文学是人们每天都能感受到的，它无处不在，人们只要去观察它就能发现它。”笔者从古诗文中汲取养分，触发古诗文与招贴设计的心意相通。蕴含丰富哲理、情感及想象的古诗文，从不同角度表现了特定时期人们的生活状态和精神世界，是前人留下的丰富知识经验，是通过创造性想象而获得的。“一个伟大的文学家必须对各种人生经验知道得很多，并要有极强的能力能把那些经验有意义地整理出来。”^[3]而招贴设计也是一种创造性的思维活动，是在经验和阅历日积月累的基础上进行的创新活动，创作的前提需要具备丰富的知识体系，

而要做到别出心裁的招贴设计，取材又何尝不是基于对传统文化知识的整理和借鉴呢？例如当代“世界三大平面设计师”之一的福田繁雄深谙日本传统文化，年轻时由于受到美国鲁宾正负形物理图形的影响，在招贴设计中将正负形的错视原理发挥至极。冈特兰堡，则是因为最苦难的年少时期土豆的精神陪伴和情感寄寓，在招贴设计中淋漓尽致地运用土豆文化到极致，土豆文化成为他创作的灵魂。两位大师的共性是善于捕捉经验且具备奇特的想象力，将艺术植根于传统文化。他们对前人的继承并不是简单的拿来，而是在粹取传统文化基础上运用丰富的想象力有所创新，从而使创作发生质的升华。

卡尔维诺在《为什么读经典》中说过：“经典作品是这样一本书：我们越是道听途说，以为我们懂了，当我们实际读它们，我们就越是觉得它们独特、意想不到和新鲜。”^[4]笔者在招贴设计中运用视觉语言呈现古诗文的内涵和审美趣味。视觉传达设计师对于古诗文的理解都融入和灌注到招贴作品的创作中，力图在古诗文与大众日常审美之间架起一座桥，藉此探寻以古诗文传统文化艺术为题材的招贴设计的创作理趣。

2 情与境会 诗画合一——招贴设计焕新意

在文学与艺术两种情境中，遇见招贴设计，用招贴设计的视觉语言对古诗文作品的创作思维进行重塑和升华，由文本的想象转化为直观形象的视觉联想，拓展着笔者创作的思路和视野。招贴设计不仅要追求一种形式上的美感，一种视觉上的生命力。更要发掘内在的美，在简约中蕴育一种氛围，一种心理上的震撼力，让读者充满想象。

“将西欧的设计表现手法融入东方哲理和美学思维方式之中”^[5]，更深化了中国传统的生命力量，也丰富和发展了招贴设计的取材内容，以下将通过总结笔者从古诗文传统文化艺术的招贴设计取材研究获得的收获，介绍笔者创作12件招贴作品过程的感悟，与读者一同体悟古诗文的意蕴之美和招贴设计的创作之道。

《文化是我们的精神食粮》（见图1），是笔者在读研期间创作的海报作品，曾获第三届“东+西”大学生国际海报双年展铜奖。灵感来源于唐代颜真卿《劝学诗》：“三更灯火五更鸡，正是男儿读书时。黑发不知勤学早，白首方悔读书迟。”劝学诗旨在劝勉青少年珍惜年华，领悟勤学读书和涵养文化的深刻意义。俄罗斯文学之父普希金曾说“书籍是人类的精神粮食。”不由地联想到二战时，纳粹德国在整个欧洲焚毁了超过1亿册图书。而在大洋彼岸，美国发起了“胜利图书运动”，倡导民众捐赠图书，鼓励出版社出版专供军队的图书。整个二战期间，一共有1.4亿册图书被发放到士兵手中。文化以它特有的温柔而坚

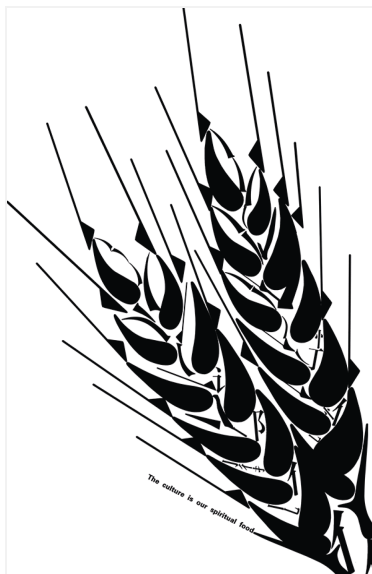


图1 招贴设计《文化是我们的精神食粮》
Fig.1 Poster design (Culture is our spiritual food)

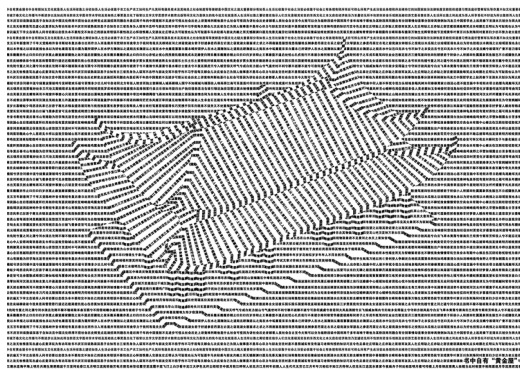


图2 招贴设计《书中自有“黄金屋”》
Fig.2 Poster design (In the book, there is a house of gold)

韧的方式，打赢了自己的战争。文化是软实力。为了让观者更加直观形象地体会文化是精神食粮，将文字语言进一步衍生为视觉语言，选取中国传统文化中的汉字笔画元素，与生活当中最主要的物质食粮小麦重构，加之汉字的笔画与麦穗形近，挖掘汉字与小麦的具象视觉语言元素，用麦穗和汉字笔画置换，以具象的麦穗视觉精妙传达出文化是精神食粮的寓意。这种美感效应无疑更为有效地表达古人的世界观。

美国诗人狄金森的一首小诗《没有一艘船能像一本书》对于读书意义的解读令人动容，“没有一艘船能像一本书，也没有一匹骏马能像一页跳跃着的诗行那样——把人带往远方。这渠道最穷的人也能走，不必为通行税伤神——这是何等节俭的车，承载着人的灵魂”。^[6]书是最节俭的交通工具，能把人的灵魂送往世界任何地方。通过读书走向自己的内心，使心灵更充盈、丰富。这是读书的意义，也是生命的意义。在中外古今的比较视野中，“书中自有黄金屋”在长期的战乱导致社会不稳定、国家急需人才的背景下由宋真宗赵恒在《励学篇》诉诸笔端，流露出激励有识

之士读书、树立热爱读书良好风气的情怀。笔者的招贴设计作品《书中自有“黄金屋”》（见图2）正是受此启发而作，曾入展“字汇”2013中美两国字体设计展，并获得第三届中国“西部之星”艺术设计大奖专业组优秀奖，入编《中国设计年鉴》第十卷（2014—2015版）等。笔者将“书中自有黄金屋”的文字语言具象化，结合文字与黄金屋的形象，在二维空间上展现出三维空间的造型效果，形象直观地诠释“书中自有黄金屋”的千年想象和精神价值，实现古诗文传统文化的创造性转化。

《和谐》（见图3），这幅平易近人的作品更像是一种生活哲学，带着人们回到似曾相识的原点。作品曾入展第十二届日本富山国际海报三年展（世界五大权威海报展之一）、2017第20届芬兰拉赫蒂国际海报三年展（世界五大权威海报展之一）等国内外多个展览，并被日本富山县立美术馆、芬兰拉赫蒂海报博物馆永久收藏。作品灵感来源于宋代王安石的《咏石榴花》：“浓绿万枝红一点，动人春色不须多。”这两句后来演化为俗语“万绿丛中一点红”。含义是绿丛中有一朵红花非常醒目，比喻在众多事物中最出彩的一抹，蕴含着“以少胜多”、“意余于象”的哲理。美在恰到好处。本作品受此启发，运用发散思维的策略，用电脑绘出万绿中的一抹红唇。在招贴设计作品中，人、物、环境交织在画面中，人与自然和谐共生体现了生命的和谐和生活的艺术，画面色彩的内在意蕴唤醒沉睡的心灵。林语堂在《生活的艺术》认为，“艺术……可以使我们回复到健康幸福的生活，使我们从过分智能活动所产生的昏热中恢复过来。”^[7]在现代充满钢筋混凝土的冰冷的城市空间中，需要城市生活美学的力量，绿色植物与城市空间和谐共处，提供精神的营养，舒缓生活中的种种焦虑。作品旨在追寻一条从外在走向内在世界的路，这也是笔者招贴设计创作之路的写照，立足于本土文化，吸收外来文化，最终回归本土文化、努力创作具有中国风格作品。

《莲花洞见》（见图4），入选第十一届日本富山国际海报三年展（世界五大权威海报展之一），并被日本富山县立美术馆永久收藏。回忆这件作品的构思过程就如刘勰《文心雕龙》所写：“是以陶钧文思，贵在虚静，疏淪五藏，澡雪精神”^[8]。作品灵感来源于宋代辛弃疾的《清平乐·村居》“最喜小儿亡赖，溪头卧剥莲蓬。”童年的快乐与调皮跃然纸上。孩童看见乌黑的莲蓬，往复惦念着，终于找到机会用竹竿绑上镰刀，很不容易地够到莲蓬，端视大大的莲蓬露出一个黑圆洞，仿佛小家伙乌溜溜的眼睛朝外张望。笔者受此启发创作招贴设计作品《莲花洞见》。作品运用置换的表现手法，即异形同构的设计理念，先借用莲花的形象置换一个人的头部，再用乌亮的眼睛置换莲蓬子，创造了莲花与人物我相生、既宁静又充满生命活力的意境。作品将人们丰富的内心世界和深刻



图3 招贴设计《和谐》
Fig.3 Poster design
(Accord)



图4 招贴设计《莲花洞见》
Fig.4 Poster design
(Lotus insights)

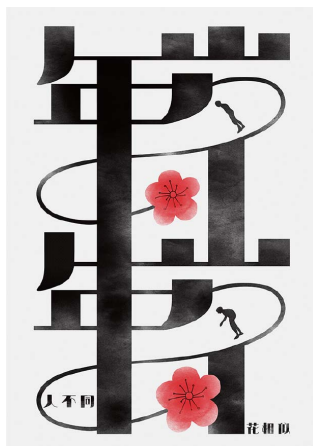


图5 招贴设计《年年岁岁年年》
Fig.5 Poster design
(Year After Year)



图6 招贴设计《美在和谐》
Fig.6 Poster design
(Beauty and Harmony)

的思想洞见寓于莲花之中，象征着人与自然的遇见与共融。

《年年岁岁年年》(见图5)，入展2017活字—文字艺术设计“字酷展”。作品创意源自唐代刘希夷的《代悲白头翁》：“年年岁岁花相似，岁岁年年人不同。”诗作耐人寻味，富有意境，以落花与白头翁的关系作对比，感叹韶华易逝。将画面切换到厦门遭遇最强台风莫兰蒂侵袭时，35万棵行道树倒伏，这些树已没有年年岁岁树相似的机会，在环境遭到破坏的今天人们对天地万物人都怀有一份同理心。正如英国诗人威廉·布莱克创作的《天真的预言》：“一粒沙里看见世界，一朵野花里见天国；在你掌里盛住无限，一时间里便是永劫。”^[9]在字体设计中，作品将刘希夷的诗及一连串的联想化作视觉图形语言，融入具象图形相似的落花，并将年少与年老形成鲜明的对比，在生命的宣纸上留下似水流年、物是人非的斑驳墨迹，为读者留下跨越时空的想象。每个佳作背后的故事，创作者的温度，传统文化的情怀赋予招贴设计创作新的生命力。

与视觉污染的精神生态相较，苏轼笔下“绚烂之极归于平淡”的自然之美总是直抵人心的。艺术、诗歌、哲学的栖息，使人们恢复了新鲜的视觉、温暖的情感、深刻的生命体味。

《美在和谐》(见图6)，入展乌克兰第十届《4th Block》国际生态海报三年展。作品取材于唐朝崔护的《题都城南庄》“去年今日此门中，人面桃花相映红。人面不知何处去，桃花依旧笑春风。”招贴设计运用异面的表现手法，以桃花置换佳人的颜貌，春风中的桃花映得佳人容颜分外天然红润的气韵之美，烘托人与桃花相映生辉、生命律动的美学意蕴。这一幅“浓妆淡抹总相宜”的人面桃花图，使佳人的情态、诗人的心事采秀内映。

《听黄鹂在歌唱》(见图7)。曾入选2018北京国

际设计周《第二届当代国际水墨设计展》。取材于张泌《春日旅泊桂州》诗：“溪边物色宜图画，林伴莺声似管弦。”黄鹂的歌声如管弦一样美妙动听，形成天籁之声，这一水墨画仿佛“大音希声”^[10]，诗、画、乐的通感如此和谐而眷心。笔者在创作过程中联想到将黄鹂的头部置换为与管弦乐器，将水墨画这一新的传统文化载体跨界演绎在设计中，勾勒出动静结合的意境，使思绪又回到了久远的时代，进行哲理性的遐思，印证鉴赏古诗文与超然物外的慢心思之间的微妙关系。

《柳树姑娘的头发》(见图8)曾获2019年中国包装创意设计大赛专业组入围奖。取材自唐朝诗人贺知章的《咏柳》：“碧玉妆成一树高，万条垂下绿丝绦。不知细叶谁裁出，二月春风似剪刀。”诗中的“裁”字最是传神的传达，春风被比作剪刀，是美的创造者，裁出了整片春天的美好。笔者由诗中的意象“柳树”、“春风”、“细叶”联想到现实生活中“佳人”、“剪刀”、“长发”，这幅作品采用置换的艺术方法，把柳树比喻为春姑娘，将柳树姑娘的头发与柳叶置换，着力表现柳树姑娘长发俊逸的形象。笔者将个人的情感体验和艺术风格贯穿到这幅设计作品中，力图在复原诗作的基础上创新地呈现人与自然融为一体、形神兼备的现代艺术形象。

《雷锋——“蜜蜂”精神》(见图9)，曾获第25届中国国际广告节——中国广告业大奖黄河奖年度优秀奖。取材于唐代诗人罗隐的《蜂》“不论平地与山尖，无限风光尽被占。采得百花成蜜后，为谁辛苦为谁甜？”无论是平地还是山峰，抑或漫山遍野无限花开的景致，蜜蜂的身影曼妙开来，辛勤一生酿造生命之蜜。创作中取意“奉献精神”作为文与图对话的纽带，将蜜蜂组成雷锋人物形象，在当代精神信仰缺失的背景下弘扬全心全意为人民服务的雷锋精神，体现了视觉语言在提升文化自信和公益传播中的力量。



图7 招贴设计
《听黄鹂在歌唱》
Fig.7 Poster design
(To hear an oriole sing)

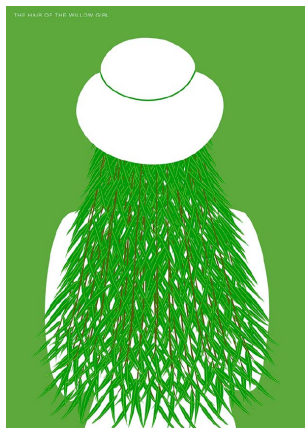


图8 招贴设计
《柳树姑娘的头发》
Fig.8 Poster design
(The hair of the willow girl)



图9 招贴设计
《雷锋——“蜜蜂”精神》
Fig.9 Poster design
(Bee-like dedication)



图10 招贴设计
《乡音——姐溜（蝉）》
Fig.10 Poster design
(Local accent- cicada)

《乡音——姐溜（蝉）》（见图10）受邀参加山水无痕——当代设计师中国乡音海报展。灵感源自虞世南的《蝉》：“垂緌饮清露，流响出疏桐。居高声自远，非是藉秋风。”临沂家喻户晓的家乡话“姐溜”学名为蝉。作品将蝉的高洁象征意义与京剧中铁面无私的包公脸谱结合，使得唐诗与设计在乡音的魂牵梦萦中找寻到了心之所归和韵之所属。

《印象厦门》（见图11）受邀2018“浙江城市美术双年展·城市的肌肤”海报邀请展。游走一座城有一座城的印象，总有一些让人过目不忘，这就是城市的灵魂。城市印象即城市名片，贴合着城市的肌肤，反映城市品牌形象、文化内涵、特色景致等。初来厦门的印象是紫目着盛放的三角梅的特色景致，后得知三角梅便是厦门市市花，笔者从厦门特色城市景观和文化气质出发，结合叶绍翁的《游园不值》进行再创作。叶绍翁《游园不值》云“应怜屐齿印苍苔，小扣柴扉久不开。春色满园关不住，一枝红杏出墙来。”此创作使得传统文化艺术与现代设计交辉在一起，构成了一个新生的空间。

《瘦燕——蝶鸢同行》（见图12）受邀2019纹藏中国设计展·荷兰站&中国站展。取材于清·裴里川《潍县春节即事百咏》“风筝市在东城隅，购选游人来去忙。花样翻新招主顾，双双蝴蝶鸢成行。”创作过程中以曹氏瘦燕风筝为载体，模拟蝴蝶纹样为谱式，拟人化地展现了仙女衣裙飘逸的情态。作品以古诗为创作本原，组合风筝、纹样等多种民间传统文化艺术元素，以手绘风格呈现。中华传统美学的真善美精神感染、启发和指导着艺术的实践。

笔者以古诗文传统文化艺术作为立意深入开展

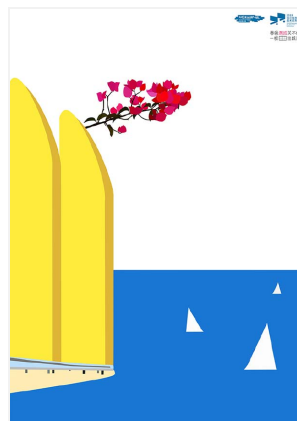


图11 招贴设计
《印象厦门》
Fig.11 Poster design
(Impression of Xiamen)

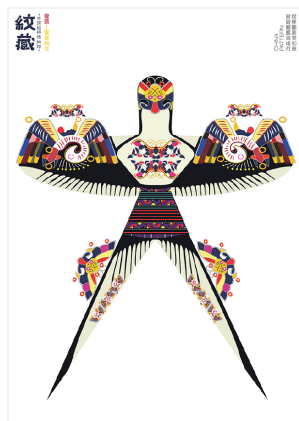


图12 招贴设计
《风筝——蝶鸢同行》
Fig.12 Poster design
(Thin swallow and butterfly kite)

海报设计的学术研究，研究古诗文传统文化在数字人文时代的创造性转化的路径，一路体悟晏殊词《蝶恋花》“昨夜西风凋碧树，独上高楼，望尽天涯路”的深刻内涵。回顾这段在知与行的磨砺中不断雕刻着一次次鲁钝的创作过程，却也无心插柳柳成荫地形成了笔者创作系列作品的设计风格，梳理设计构想与视觉符号提炼步骤如下，见图13。

3 古今映照 以美启真——招贴设计承文脉

古诗文传统文化艺术的魅力唤起同属于华夏文明的国人的集体意识，精妙地传达着诗意和理想，开阔创作的灵感和视野，丰富了现有研究。在现代社会中传承和传播优秀传统文化，深层次挖掘其真善美精

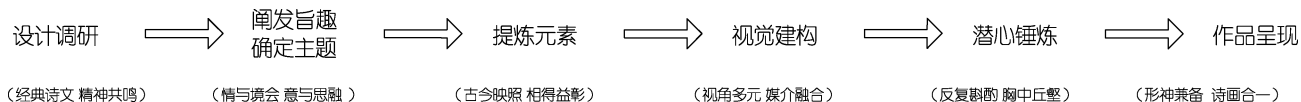


图13 设计思路导图
Fig.13 Diagram of design ideas

神及社会价值, 开启传承和创新中华美学精神的寻根之旅, 观世界观内心, 这是设计师距离诗人最近的一次。

宋代苏轼《书鄢陵王主簿所画折枝二首》: “诗画本一律, 天工与清新。” 他提出诗画合一的美学理念。作诗与作画的创作规律在本质上是一样的, 即表述艺术形式所表达的意蕴隽永、清韵自然的意境。诗中有画, 画中有诗, 游目骋怀, 文字语言和视觉语言的互文与再生相得益彰。木心在《文学回忆录》中认为唯有文学和艺术才能拯救人心。诗与画、文字与图像、文学与艺术的相遇与转化, 是生活的艺术和生命的境界的注脚, 承载着中国历史、社会 and 文化的脉络。《易·贲》中: “观乎天文以察时变, 观乎人文以化成天下”, 这是关于文化的最早的定义, 即自然与人文精神融合、古人与今人思想观照、自身与他者心灵相通。撷取传统文化精髓, 以视觉语言形式呈现, 与人们的日常审美生活相契合, 领悟自然生活观和生态精神价值追求, 试图把传统文化带入现在和未来的再设计, 使得创作观念和方法更加多元。

4 结语

当代越来越多的中国设计师集结走向国际舞台, 以中国传统文化为题材, 本着文化强国的精神和理念, 在设计领域铸造具有中国特色风格的学术生态。笔者有幸成为其中一分子, 经历着磨砺、蜕变和成长的过程, 一如宋·辛弃疾《青玉案·元夕》: “众里寻他千百度, 蓦然回首, 那人却在灯火阑珊处。” 笔者向往着继续自己幸福的艺术创作活动, 探索传统文化创新发展的具体路径和方式, 通过设计实践为传承和发扬中华民族传统文化精神尽一份力量。

参考文献:

- [1] 朱光潜. 文艺心理学[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2011.
ZHU Guang-qian. Psychology of Literature and Art[M]. Shanghai: Fudan University Press, 2011.
- [2] 王国维. 人间词话[M]. 长春: 吉林文史出版社, 1999.
- WANG Guo-wei. Poetic Remarks on the Human World[M]. Changchun: Jilin Literature and History Publishing House, 1999.
- [3] 塞缪尔·早川, 艾伦·早川. 语言学的邀请[M]. 柳之元, 译. 北京: 北京大学出版社, 2015.
Samuel Hayakawa, Alan Hayakawa. Invitation to Linguistics[M]. LIU Zhi-yuan, Translate. Beijing: Peking University Press, 2015..
- [4] 阮一峰. 为什么要读经典作品? [EB/OL]. http://www.ruanyifeng.com/calvino/2007/09/why_read_the_classics.html, 2007,9.
RUAN Yi-feng. Why Read Classics?[EB/OL]. http://www.ruanyifeng.com/calvino/2007/09/why_read_the_classics.html, 2007, 9.
- [5] 杉浦康平. 造型的诞生[M]. 李建华, 杨晶, 译. 北京: 人民出版社, 2013.
Shanpu Kangping. The Birth of Modeling[M]. LI Jian-hua, YANG Jing, Translate. China People's Publishing House, 2013.
- [6] 狄金森. 狄金森诗选[M]. 江枫, 译. 长沙: 湖南人民出版社, 1984.
Dickinson. Selected Poems of Dickinson[M]. JIANG Feng, Translate. Changsha: Hunan People's Publishing House, 1984.
- [7] 林语堂. 生活的艺术[M]. 越裔汉, 译. 长沙: 湖南文艺出版社, 2012.
LIN Yu-tang. The Art of Life[M]. YUE Yi-han, Translate. Changsha: Hunan Literature and Art Press, 2012.
- [8] 周振甫. 文心雕龙今译[M]. 北京: 中华书局出版社 1986.
ZHOU Zhen-fu. Modern Translation of the Literary Mind and the Carving of Dragons[M]. Beijing: China Book Publishing House, 1986.
- [9] 丰子恺. 丰子恺全集·文学卷一[M]. 北京: 海豚出版社, 2016.
FENG Zi-kai. The Complete Works of Feng Zi-kai·Literature Volume I[M]. Beijing: Dolphin Publishing House, 2016.
- [10] 老子. 道德经[M]. 陈忠, 译. 长春: 吉林文史出版社, 2006.
LAO Zi. Tao and Teh[M]. CHEN Zhong, Translate. Changchun: Jilin Literature and History Press, 2006.